

REGULERINGSKOMMISSIE VOOR ENERGIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

ADVIES (BRUGEL-ADVIES-20120210-135)

betreffende

het voorontwerp van besluit van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007
houdende de nadere bepaling van de specifieke criteria en
de procedure betreffende de toekenning van het statuut van
beschermde afnemer door de Reguleringscommissie voor
energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

10 02 2012

Inhoudsopgave

1	Wettelijke basis	3
2	Voorgeschiedenis	4
3	Analyse en ontwikkeling.....	4
3.1	Algemeenheden	4
3.2	Inleidende opmerkingen	4
3.3	Algemene opmerkingen.....	5
3.4	Specifieke opmerkingen.....	5
3.4.1	Verplichting om het 'BRUGEL' formulier in te sturen	5
3.4.2	Vereenvoudiging van het indienen van een aanvraag voor het 'statuut van beschermde afnemer'	6
4	Conclusies.....	8
5	Bijlagen.....	9
5.1	Bijlage I: tekst van de gecoördineerde versie.....	9

I Wettelijke basis

In haar brief van 13 januari 2012 heeft de Regering het advies van BRUGEL gevraagd over het voorontwerp van besluit tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 oktober 2007, houdende de nadere bepaling van de specifieke criteria en de procedure betreffende de toekenning van het statuut van beschermde afnemer door de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Met dit advies beantwoorden we deze vraag.

2 Voorgeschiedenis

Op 9 juli 2010 publiceerde Brugel het verslag 20100709-08. Dit verslag bevatte een voorstel tot wijziging van de bepalingen betreffende de bescherming van de consumenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inclusief de specifieke criteria en de procedure betreffende de toekenning van het statuut van beschermde afnemer door de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 20 juli 2011 heeft het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de ordonnanties aangenomen tot wijziging van respectievelijk de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest [...].

Door de wijziging van deze ordonnanties is er een incoherentie ontstaan tussen de nieuwemaatregelen ter bescherming van de consumenten die in deze laatste ordonnanties werden genomen, en het besluit van de Regering van 4 oktober 2007 dat de criteria en de procedures betreffende de toekenning van het statuut van beschermde afnemer door Brugel bepaalt.

De wijziging van het besluit van de Regering van 4 oktober 2007 is dus noodzakelijk om de coherentie tussen deze teksten te garanderen.

3 Analyse en ontwikkeling

3.1 Algemeenheden

Brugel heeft de tekst die haar werd voorgelegd geanalyseerd door de artikels die het besluit wijzigen te overlopen op basis van een gecoördineerde versie. Brugel rechtvaardigt deze keuze door het feit dat er bijkomende opmerkingen worden gemaakt over gedeelten van het besluit die in het voorontwerp niet direct werden besproken.

De gecoördineerde versie die als basis diende voor de analyse, wordt bij dit document gevoegd.

3.2 Inleidende opmerkingen

In haar verslag 20100709-08 over de naleving van de openbare dienstverplichtingen door de distributienetbeheerder en de leveranciers en in het bijzonder met betrekking tot de rechten van de huishoudelijke verbruikers, stelde Brugel de volgende elementen voor:

- i) Vereenvoudiging van de procedure voor de behandeling van de dossiers, meer bepaald door de "referentiedagen" te standaardiseren en uitsluitend "kalenderdagen" te gebruiken.
- ii) Vereenvoudiging van het indienen van een aanvraag door het formulier te vereenvoudigen en door het rationaliseren van de documenten die bij de

beschermingsaanvraag moeten worden gevoegd. Er werd tevens voorgesteld om Brugel toe te laten het modelformulier op te stellen om het aan de behoeften van haar opdracht aan te passen binnen een redelijke termijn.

- iii) Rationalisering van de communicatie tussen Brugel en de andere diensten die betrokken zijn bij het beheer van een beschermingsaanvraag.

De analyse van het voorontwerp van besluit werd uitgevoerd, rekening houdend met de opmerkingen die in het bovenvermelde verslag werden geformuleerd.

Het is echter mogelijk dat het standpunt van Brugel werd verfijnd over bepaalde vermelde aspecten sinds de opstelling van dat verslag.

3.3 Algemene opmerkingen

Globaal stelt Brugel vast dat het ontwerp van besluit rekening houdt met alle opmerkingen die in haar verslag 08 werden gemaakt. Brugel vindt dit positief en zal in deze analyse niet meer terugkomen op de artikelen die in elk opzicht overeenstemmen met haar vragen of voorstellen.

Talrijke voorgestelde wijzigingen zijn eenvoudige technische wijzigingen aan de titels van de ordonnanties of technische wijzigingen aan de nummering van de artikels als gevolg van de wijziging van de ordonnanties. Brugel heeft, na controle, geen opmerkingen over deze punten.

3.4 Specifieke opmerkingen

Bij de analyse van de gecoördineerde versie van het voorontwerp van besluit, wijst Brugel op enkele punten die nog zouden kunnen worden verbeterd of verder vereenvoudigd:

De nummering van de hieronder vermelde artikels houdt rekening met de gecoördineerde versie.

3.4.1 Verplichting om het 'BRUGEL' formulier in te sturen

Artikel 6 § 1 lid 1 luidt als volgt:

"[...] De leverancier overhandigt een exemplaar van dit formulier in bijlage van de ingebrekestelling die in[...]wordt voorzien."

Als gevolg van besprekingen met de leveranciers, hebben deze laatsten erop gewezen dat het systematisch versturen van een formulier van 5 pagina's bij alle ingebrekestellingen volgens hen kosten met zich zou meebrengen die gemakkelijk te vermijden zijn.

Om deze kosten te vermijden, stelt Brugel voor dat de leveranciers een brief van één enkele pagina zouden mogen versturen waarin de informatie wordt vermeld die de betrokken gezinnen toelaat om gemakkelijk het aanvraagformulier voor het statuut van beschermde afnemer te verkrijgen.

Deze brief zou ter advies aan Brugel moeten worden voorgelegd en alle mogelijke kanalen moeten vermelden via dewelkedit formulier kan worden bekomen.Brugel stelt dan ook voor om de volgende woorden in deze paragraaf in te voegen:

“... of een informatiebrief waarin wordt uiteengezet via welke kanalen het genoemde formulier kan worden bekomen Deze informatiebrief wordt ter voorafgaand advies aan Brugel voorgelegd om het formulier te vervangen ...” na de woorden “[...] De leverancier overhandigt een exemplaar van dit formulier”.

3.4.2 Vereenvoudiging van het indienen van een aanvraag voor het ‘statuut van beschermde afnemer’

Artikel 6 § 2 lid 1 luidt als volgt:

“Dit formulier vermeldt de volledige identiteit, de geboorteplaats en -datum, het beroep en de aard van de bestaansmiddelen van elk van de personen die deel uitmaken van het kandidaat-gezin; het bevat een beschrijving van de aard van het verbruik van het kandidaat-gezin.”

Alle informatie die in het raam van dit artikel wordt gevraagd, is niet noodzakelijk voor de analyse van het dossier. Aangezien Brugel, volgens artikel 6 § 1 van het voorontwerp van besluit, het modelformulier mag opstellen, stellen we voor om de informatie die in het formulier moet worden vermeld, tot de onontbeerlijke elementen te beperken. Dit zal Brugel toelaten om het formulier zoveel mogelijk te vereenvoudigen.

Deze onontbeerlijke elementen zijn:

- De volledige identiteit van alle leden van het gezin, inclusief hun rijksregisternummer;
- Het verblijfsadres van het gezin.

Artikel 9 § 2 lid 1 luidt als volgt:

“[...]. De beslissing tot toekenning of weigering van het statuut van beschermde afnemer wordt door Brugel per aangetekend schrijven betekend aan de aanvrager, aan de commerciële leverancier, aan de noodleverancier en aan de diensten die door de aanvrager werden vermeld in zijn aanvraagformulier, aan de hand van de technische middelen die het meest geschikt zijn.”

Deze formulering impliceert een communicatie aan de commerciële leverancier en aan de noodleverancier in geval van weigering van het statuut. Deze communicatie heeft geen reëel nut.

In feite dient de commerciële leverancier niet op de hoogte te worden gebracht van de stappen van de kandidaat, tenzij, uiteraard, om hem ervan op de hoogte te brengen dat de afnemer het statuut van beschermde afnemer heeft verkregen.

Het heeft bovendien geen nut om de noodleverancier op de hoogte te brengen van de dossiers die worden geweigerd.

We stellen voor om, in geval van weigering van het statuut van beschermde afnemer, de afnemer en de diensten die de aanvrager in zijn aanvraagformulier vermeldt, per aangetekend schrijven op de hoogte te brengen.

Artikel 9 § 2 lid 3 luidt als volgt:

“[...] Indien het dossier nog steeds onvolledig is, kan Brugel de administratieve diensten raadplegen die over de relevante vereiste informatie beschikken. [...]”

Dit voorstel geeft de indruk dat Brugel geen toegang zou kunnen hebben tot de informatie van de administratieve diensten, tenzij onder de voorwaarde dat het oorspronkelijk ingediende dossier niet volledig zou zijn en dat de termijn van één maand die de gezinnen toelaat om de aanvullende documenten te versturen, zou zijn verstreken.

Brugel meent dat het verstandiger zou zijn om haar diensten toe te laten de informatie van de administraties ad hoc te raadplegen vanaf de ontvangst van een dossier, indien dit dossier onvolledig is. Dat zal toelaten om de termijn voor de behandeling van de dossiers nog te verkorten. De termijn van één maand om de aanvullende stukken te bezorgen zou nog steeds mogelijk zijn voor de dossiers, waarvoor Brugel de informatie die noodzakelijk is om ze te behandelen, niet heeft gevonden.

We stellen dus voor om deze zin te verplaatsen en in te voegen in artikel 9 § 1.

In artikel 10 § 3 worden de volgende woorden vervangen:

“De beschermde afnemer wordt hiervan dadelijk op de hoogte gebracht per gecertificeerd ofaangetekend schrijven en hiervan wordt eveneens dadelijk kennis gegeven aan de noodleverancier, aan de leverancier met wie de beschermde afnemer contractueel verbonden is, aan het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer in wiens naam de aanvraag werd ingediend”

Brugel stelt voor om de volgende woorden te schrappen:

“en aan de griffie van het Vredegerecht dat territoriaal bevoegd is.”

Brugel is van mening dat het geen nut heeft om de griffies van de vredegerechten te overstelpen met brieven die voor hen van geen nut zijn.

4 Conclusies

De voorgenomen wijzigingen in het voorontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 oktober 2007 houdende de nadere bepaling van de specifieke criteria en de procedure betreffende de toekenning van het statuut van beschermde afnemer door de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houden rekening met de opmerkingen die Brugel formuleerde in haar verslag 20100709-08.

De doelstellingen van Brugel waren de vereenvoudiging van de procedure en de verkorting van de behandelingstermijn. Deze doelstellingen worden bereikt in het voorontwerp, maar kunnen nog worden verbeterd.

Globaal genomen geeft Brugel een gunstig advies voor de aanvaarding van dit voorontwerp van besluit tot wijziging.

* *

*

5 Bijlagen

5.1 Bijlage I: tekst van de gecoördineerde versie

<p>4 OCTOBRE 2007. - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant précision des critères spécifiques et de la procédure relatifs à l'attribution du statut de client protégé par la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale.</p>	<p>4 OKTOBER 2007. - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de nadere bepaling van de specifieke criteria en de procedure betreffende de toekenning van het statuut van beschermde afnemer door de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p>
<p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Vu l'article 20 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;</p> <p>Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2, 29°, inséré par l'ordonnance du 1er avril 2004 et remplacé par l'ordonnance du 14 décembre 2006, l'article 25octies, § 3, inséré par l'ordonnance du 14 décembre 2006, ainsi que l'article 31, § 2, modifié par l'ordonnance du 14 décembre 2006;</p> <p>Vu l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 3, 24°, et l'article 20quinquies, § 4, inséré par l'ordonnance du 14 décembre 2006, ainsi que l'article 23, § 2;</p> <p>Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 avril 2007;</p> <p>Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 mars 2007;</p> <p>Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale donné le 3 mai 2007;</p> <p>Vu l'avis du Conseil d'Etat 43.484/1/V donné le 16 août 2007 en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;</p> <p>Sur la proposition du Ministre chargé de l'Environnement, de l'Energie, de la Politique de l'Eau, des Primes à la Rénovation et des Espaces verts,</p> <p>Arrête :</p>	<p>De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;</p> <p>Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 2, 29°, ingevoegd bij de ordonnantie van 1 april 2004 en vervangen bij de ordonnantie van 14 december 2006, op artikel 25octies, § 3, ingevoegd bij de ordonnantie van 14 december 2006, en op artikel 31, § 2, gewijzigd bij de ordonnantie van 14 december 2006;</p> <p>Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 3, 24°, en artikel 20quinquies, § 4, ingevoegd bij de ordonnantie van 14 december 2006, en op artikel 23, § 2;</p> <p>Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 april 2007;</p> <p>Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 29 maart 2007;</p> <p>Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 3 mei 2007;</p> <p>Gelet op het advies 43.484/1/V van de Raad van State, gegeven op 16 augustus 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;</p> <p>Op voorstel van de Minister belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Renovatiepremies en Groenvoorzieningen,</p> <p>Besluit :</p>
<p>CHAPITRE 1er. - Généralités.</p>	<p>HOOFDSTUK 1. - Algemeen.</p>

<p>Article 1^{er}. Pour l'exécution du présent arrêté, l'on entend par :</p> <p>1^{er} " l'ordonnance électricité " : l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>2^e " ordonnance gaz " : l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>3^e " client protégé " : le ménage consommateur d'électricité ou de gaz admis au bénéfice du statut organisé par l'article 25septies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et l'article 20quinquies de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>4^e " BRUGEL " : la Commission de régulation pour l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale telle qu'organisée par les dispositions de l'article 30bis à 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale insérés dans cette ordonnance par l'ordonnance du 14 décembre 2006,</p> <p>5^e " ménage " : le ménage tel que défini à l'article 2, 30^e de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, inséré dans cette ordonnance par l'ordonnance du 14 décembre 2006 et à l'article 3, 27^e de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché de gaz en Région de Bruxelles-Capitale, inséré dans cette ordonnance par l'ordonnance du 14 décembre 2006,</p> <p>6^e " année de référence " : l'avant-dernière année qui précède celle de l'introduction de la demande,</p> <p>7^e " jour ouvrable " : jour non légalement férié en Région de Bruxelles-Capitale, du lundi au vendredi inclus.</p>	<p>Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :</p> <p>1^o " elektriciteitsordonnantie " : de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p> <p>2^o " gasordonnantie " : de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p> <p>3^o " beschermde afnemer " : het gezin dat elektriciteit of gas verbruikt en dat toegelaten wordt tot het voordeel van het statuut dat wordt uitgewerkt in het artikel 25septies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het artikel 20quinquies van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p> <p>4^o " BRUGEL " : de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoals georganiseerd door de bepalingen van artikel 30bis tot 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingelast in deze ordonnantie door de ordonnantie van 14 december 2006,</p> <p>5^o " gezin " : het gezin zoals gedefinieerd in artikel 2, 30^e van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingelast in deze ordonnantie door de ordonnantie van 14 december 2006, en in artikel 3, 27^e van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingelast in deze ordonnantie door de ordonnantie van 14 december 2006,</p> <p>6^o " referentiejaar " : het voorlaatste jaar dat voorafgaat aan het jaar van de indiening van de aanvraag,</p> <p>7^o " werkdag " : dag die geen wettelijke feestdag is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van maandag tot en met vrijdag.</p>
<p>CHAPITRE 2. - Conditions d'admissibilité.</p>	<p><u>HOOFDSTUK 2. - Toelaatbaarheidsvoorwaarden.</u></p>

<p>Art. 3. § 1er. Les revenus globalisés de tous les membres du ménage candidat au statut de client protégé ne peuvent excéder, au cours du même exercice fiscal, la somme de 18.000 EUR. Ces revenus n'incluent pas ceux des enfants à charge étant les enfants pour lesquels des allocations familiales ou d'orphelins sont attribuées à un membre du dit ménage. Ces revenus tiennent compte du revenu cadastral des biens immeubles situés en Belgique ou à l'étranger, occupés ou non à titre de résidence principale, diminué d'un montant de 745 euros.</p> <p>Pour les ménages dont deux membres au moins perçoivent, au jour de l'introduction de la demande, des revenus professionnels au sens du Code des Impôts sur le Revenu, ce montant est porté à 20.000 EUR.</p> <p>Pour chaque membre du ménage candidat considéré comme personne à charge par la législation fiscale, les montants ci-dessus sont majorés; cette majoration s'élève à 3.000 EUR pour la première personne à charge et à 1.500 EUR pour les personnes à charge suivantes.</p> <p>§ 2. Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix conformément au mécanisme fixé par la loi du 2 août 1971. L'indice pivot initial est 428,54, soit celui du mois d'août 2007.</p>	<p>Art. 3. § 1. De samengevoegde inkomsten van alle leden van het gezin dat kandidaat is voor het statuut van beschermde afnemer mogen, voor een gegeven belastingsjaar, niet hoger zijn dan 18.000 EUR. Deze inkomsten omvatten niet deze van de kinderen ten laste, zijnde kinderen waarvoor kinderbijslag of wezenbijslag wordt uitbetaald aan een lid van dit gezin. Deze inkomsten houden rekening met het kadastraal inkomen van de in België of in het buitenland gelegen onroerende goederen, al dan niet bewoond als hoofdverblijfplaats, verminderd met een bedrag van 745 euro.</p> <p>Voor de gezinnen waarvan tenminste twee leden op de datum van de indiening van de aanvraag beroepsinkomsten ontvangen in de zin van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, wordt dit bedrag verhoogd tot 20.000 EUR.</p> <p>Voor elk lid van het kandidaat-gezin dat door de fiscale wetgeving wordt beschouwd als persoon ten laste, worden de bovenstaande bedragen verhoogd; deze verhoging bedraagt 3.000 EUR voor de eerste persoon ten laste en 1.500 EUR voor de volgende personen ten laste.</p> <p>§ 2. Deze bedragen zijn gekoppeld aan de evolutie van de prijsindex overeenkomstig het mechanisme dat is vastgelegd door de wet van 2 augustus 1971. De aanvankelijke spilindex is 428,54, hetzij deze van de maand augustus 2007.</p>
<p>Art. 4. Les revenus à considérer sont constitués du cumul :</p> <ul style="list-style-type: none"> - du revenu imposable au sens du Code des Impôts sur le Revenu de chaque membre du ménage candidat client protégé, - des allocations perçues des Centres publics d'Aide sociale au titre de revenus d'intégration, - de toutes sommes, même non imposables au sens du Code des Impôts sur le Revenu, perçues périodiquement par un membre quelconque du ménage candidat protégé. <p>Ne sont toutefois pas considérés comme revenus les allocations familiales, les allocations d'orphelins, les bourses d'études, les allocations d'attente en matière de chômage perçues en qualité de cohabitant, la part des allocations de handicapé destinée à couvrir l'aide d'une tierce personne ainsi que les revenus mobiliers de comptes et livrets d'épargne exonérés de précompte mobilier selon le Code précité.</p>	<p>Art. 4. De in aanmerking te nemen inkomsten bestaan uit de samenvoeging van :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het belastbare inkomen in de zin van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen van elk lid van het gezin dat zich kandidaat stelt voor het statuut van beschermde afnemer, - de integratie-uitkeringen, ontvangen van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, - alle bedragen, al dan niet belastbaar in de zin van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, die regelmatig worden ontvangen door een lid van het gezin dat zich kandidaat stelt voor het statuut van beschermde afnemer. <p>Worden evenwel niet beschouwd als inkomsten : de kinderbijslagen, de wezenbijslagen, de studiebeurzen, de wachtuitkeringen inzake werkloosheid ontvangen in de hoedanigheid van samenwonende, het gedeelte van de tegemoetkomingen aan mensen met een handicap dat bestemd is om de kosten te dekken van de hulp van een derde persoon, evenals de roerende inkomsten van spaarrekeningen en -boekjes die vrijgesteld zijn van roerende voorheffing volgens het bovenvermelde Wetboek.</p>

<p>Art. 5. § 1er. Les revenus pris en considération pour l'admission du ménage candidat sont ceux perçus au cours de l'année de référence. A défaut d'attestation fiscale relative aux revenus perçus au cours de l'année de référence, seront pris en considération ceux du dernier exercice fiscal pour lequel une attestation fiscale est disponible; en ce cas, le ménage candidat fournira les pièces complémentaires qui lui seront demandées.</p> <p>Toutefois, lorsqu'au jour de la demande, les revenus du ménage se trouvent réduits d'au moins 10 % par rapport aux revenus à prendre en considération, seuls les revenus actuels seront considérés.</p> <p>Si, au cours de l'année de référence, un seul membre du ménage candidat a perçu des revenus professionnels au sens du Code des Impôts sur le Revenu, les revenus actuels, annualisés, des autres membres du dit ménage seront, s'il y a lieu, ajoutés à ceux de l'année de référence.</p> <p>§ 2. Les revenus se prouvent par la production de l'avertissement-extrait de rôle, par les documents qui seront énumérés ci-après ainsi que par tous autres documents justificatifs.</p>	<p>Art. 5. § 1. De inkomsten die in aanmerking worden genomen voor de toelating van het kandidaat-gezin, zijn deze die werden ontvangen tijdens het referentiejaar. Bij gebrek aan een fiscaal attest betreffende de inkomsten ontvangen tijdens het referentiejaar, worden de inkomsten in aanmerking genomen van het laatste belastingsjaar waarvoor een fiscaal attest beschikbaar is; in dit geval dient het kandidaat-gezin de bijkomende documenten te verstrekken die worden gevraagd.</p> <p>Wanneer de inkomsten van het gezin op de datum van de aanvraag evenwel 10 % lager zouden liggen dan de in aanmerking te nemen inkomsten, dan worden alleen de huidige inkomsten in aanmerking genomen.</p> <p>Indien, in de loop van het referentiejaar, één enkel lid van het kandidaat-gezin beroepsinkomsten heeft ontvangen in de zin van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen, dan worden de huidige, op jaarbasis berekende inkomsten van de andere leden van dit gezin, indien er dergelijke inkomsten zijn, bij die van het referentiejaar gevoegd.</p> <p>§ 2. De inkomsten dienen te worden bewezen aan de hand van het aanslagbiljet en van de documenten die hierna worden opgesomd, alsook aan de hand van alle andere bewijsstukken.</p>
<p>CHAPITRE 3. - Introduction des demandes.</p>	<p>HOOFDSTUK 3. - Indiening van de aanvragen.</p>
<p>Art. 6. § 1er. Le ménage candidat introduit sa demande sur le formulaire prévu à cet effet. Celui-ci est établi par Brugel, et publié sur son site internet. Le fournisseur transmet un exemplaire dudit formulaire en annexe de la mise en demeure prévue à l'article 25sexies §1er de l'ordonnance électricité et à l'article 20quater §1er de l'ordonnance gaz.</p> <p>Dans la mesure où il dispose de ces informations, le fournisseur reproduit sur le dit formulaire le relevé de la consommation annuelle du client résidentiel au cours de chacune des trois dernières périodes annuelles de facturation.</p> <p>§ 2. Ce formulaire indiquera l'identité complète, le lieu et la date de naissance, la profession et la nature des ressources de chacune des personnes composant le ménage candidat; il contiendra un descriptif des types de consommation de celui-ci.</p> <p>La demande est certifiée sincère et signée par le client résidentiel et envoyée à l'adresse de BRUGEL. Elle est contresignée par toute autre personne majeure faisant partie de son ménage. Elle produira ses effets soit le jour de la réception, par BRUGEL ou son délégué habilité, du pli ordinaire, soit le troisième jour ouvrable suivant celui du dépôt auprès de l'opérateur postal, par le ménage candidat, de l'envoi recommandé contenant le formulaire.</p> <p>§ 3. Il sera tenu, au siège de BRUGEL, un</p>	<p>Art. 6. § 1. Het kandidaat-gezin dient zijn aanvraag in op het hiervoor bestemde formulier. Dit wordt door Brugel opgesteld en op haar website gepubliceerd. De leverancier overhandigt een exemplaar van dit formulier in bijlage van de ingebrekestelling die in artikel 25sexies §1 van de elektriciteitsordonnantie en in artikel 20quater §1 wordt voorzien.</p> <p>Voor zover hij over deze informatie beschikt, vermeldt de leverancier op dit formulier het opgenomen jaarverbruik van de huishoudelijke afnemer tijdens elk van de drie laatste jaarlijkse facturatieperiodes.</p> <p>§ 2. Dit formulier vermeldt de volledige identiteit, de geboorteplaats en -datum, het beroep en de aard van de bestaansmiddelen van elk van de personen die deel uitmaken van het kandidaat-gezin; het bevat een beschrijving van de aard van het verbruik van het kandidaat-gezin.</p> <p>De aanvraag wordt voor echt verklaard en ondertekend door de huishoudelijke afnemer en verstuurd naar het adres van BRUGEL. Ze wordt medeondertekend door elke andere meerderjarige persoon die deel uitmaakt van zijn gezin.</p> <p>Ze zal uitwerking hebben ofwel op de dag van de ontvangst, door BRUGEL of haar gemachtigde, van de gewone brief, ofwel op de derde werkdag die volgt op dag van neerlegging bij de postoperator, door het kandidaat-gezin, van de</p>

<p>registre chronologique des demandes reçues.</p>	<p>aangetekende zending die het formulier bevat. § 3. Op de zetel van BRUGEL wordt een chronologisch register bijgehouden van de ontvangen aanvragen.</p>
<p><u>Art. 7.</u> Le ménage candidat joindra toujours au formulaire d'introduction de sa demande l'ensemble des documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une copie de l'avertissement-extrait de rôle relatif aux revenus de l'année de référence ou du dernier exercice fiscal pour lequel ces revenus sont disponibles pour autant que ce document soit disponible, - un certificat de composition du ménage délivré par l'Administration communale du lieu de domiciliation du client résidentiel au nom duquel est établi le formulaire, - un relevé de l'identité complète de toutes autres personnes résidant habituellement au sein du ménage candidat, même non inscrites à ce titre aux registres de la population, - individuellement, pour chaque membre du ménage candidat, majeur au jour de la demande, une déclaration sur l'honneur, signée et certifiée par lui sincère, indiquant soit l'absence de revenus, soit la nature et le montant de tous revenus non repris à l'avertissement-extrait de rôle joint au dossier et perçus au cours de cette même année, ou à percevoir ultérieurement, accompagnée de tous documents justificatifs. - la copie soit de la mise en demeure prévue à l'article 25sexies §1^{er} de l'Ordonnance électricité, soit de la lettre prévue à l'article 20quater, § 1er, de l'Ordonnance gaz. 	<p><u>Art. 7.</u> Het kandidaat-gezin dient bij het formulier van indiening van zijn aanvraag steeds de volgende documenten te voegen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - een kopie van het aanslagbiljet betreffende de inkomsten van het referentiejaar of van het laatste belastingsjaar waarvoor deze inkomsten beschikbaar zijn voor zover dit document beschikbaar is, - een certificaat van gezinssamenstelling afgeleverd door het gemeentebestuur van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer op wiens naam het formulier is opgesteld, - een overzicht van de volledige identiteit van alle andere personen die hun gewone verblijfplaats hebben in het kandidaat-gezin, ook indien ze niet als dusdanig zijn ingeschreven in het bevolkingsregister, - individueel, voor elk lid van het kandidaat-gezin dat meerderjarig is op datum van de aanvraag, een verklaring op eer, door dit gezinslid voor echt verklaard en ondertekend, die hetzij het ontbreken van inkomsten vermeldt, hetzij de aard en het bedrag van alle inkomsten vermeldt die niet op het bij het dossier gevoegde aanslagbiljet werden vermeld en die werden ontvangen in de loop van datzelfde jaar, of later moeten worden ontvangen, vergezeld van alle bewijsstukken. - het afschrift van hetzij de ingebrekestelling voorzien in artikel 25sexies §1 van de Elektriciteitsordonnantie, hetzij van de brief voorzien in artikel 20quater, § 1, van de Gasordonnantie.
<p><u>Art. 8.</u> § 1er. Le membre du ménage candidat majeur qui, au cours de l'année de référence, n'a perçu aucun revenu, ajoute au formulaire d'introduction de la demande une déclaration sur l'honneur, signée et certifiée par lui sincère, indiquant soit l'absence de revenus, soit la nature et le montant de ses revenus actuels, accompagnée de tous documents justificatifs.</p> <p>§ 2. Le ménage qui souhaite bénéficier de la majoration du revenu d'admissibilité octroyée s'il a des enfants à charge joindra à sa demande une attestation de la Caisse d'Allocations familiales établissant qu'il perçoit, au jour de la demande, de telles allocations.</p> <p>§ 3. Le ménage qui souhaite se prévaloir d'une réduction de ses revenus par rapport à ceux à prendre en considération selon l'avertissement extrait de rôle joint au dossier, produira</p>	<p><u>Art. 8.</u> § 1. Indien een meerderjarig lid van het kandidaat-gezin in de loop van het referentiejaar geen inkomsten heeft ontvangen, voegt dit gezinslid bij het formulier voor indiening van de aanvraag, een voor echt verklaarde en ondertekende verklaring op eer die hetzij het ontbreken van inkomsten vermeldt, hetzij de aard en het bedrag vermeldt van zijn huidige inkomsten, vergezeld van alle bewijsstukken.</p> <p>§ 2. Het gezin dat in aanmerking wil komen voor de verhoging van het toegestane inkomen die wordt toegekend indien er kinderen ten laste zijn, dient bij zijn aanvraag een attest te voegen van het Kinderbijslagfonds waarin wordt verklaard dat het gezin, op de datum van de aanvraag, kinderbijslag ontvangt.</p> <p>§ 3. Het gezin dat zich wil beroepen op een vermindering van zijn inkomsten vergeleken met</p>

<p>individuellement, pour chaque membre du ménage candidat, majeur au jour de la demande, une déclaration sur l'honneur, signée et certifiée par lui sincère, indiquant le montant de tous revenus perçus au cours des douze derniers mois précédant la demande, accompagnée de tous documents justificatifs.</p> <p>§ 4. Le ménage candidat dans l'impossibilité de produire l'avertissement-extrait de rôle requis justifiera des causes de cette impossibilité. Il pourra être déclaré admissible si la cause invoquée est considérée comme fondée et qu'il est satisfait à toutes autres exigences.</p> <p>§ 5. Lorsque ne peut être produit un avertissement extrait de rôle pour les revenus de l'année de référence, le ménage candidat joindra à sa demande une déclaration sur l'honneur, signée et certifiée sincère par le client résidentiel, indiquant le type et le montant annuel total, de tous revenus imposables perçus par chaque membre du dit ménage au cours de cette même année, accompagnée de tous documents justificatifs.</p>	<p>degene die in aanmerking moeten worden genomen volgens het bij het dossier gevoegde aanslagbiljet, dient individueel, voor elk lid van het kandidaat-gezin dat meerderjarig is op de datum van de aanvraag, een voor echt verklaarde en ondertekende verklaring op eer voor te leggen, waarin het bedrag wordt vermeld van alle inkomsten die werden ontvangen in de loop van de laatste twaalf maanden die voorafgingen aan de aanvraag, vergezeld van alle bewijsstukken.</p> <p>§ 4. Het kandidaat-gezin dat het vereiste aanslagbiljet niet kan overleggen, dient de oorzaken te vermelden waardoor dit niet mogelijk is. Het kan toelaatbaar worden verklaard indien de aangehaalde oorzaak als gegrond wordt beschouwd, en indien het voldoet aan alle andere vereisten.</p> <p>§ 5. Wanneer geen aanslagbiljet kan worden overgelegd voor de inkomsten van het referentiejaar, dient het kandidaat-gezin bij zijn aanvraag een verklaring op eer te voegen, voor echt verklaard en ondertekend door de huishoudelijke afnemer, waarin de aard en het totale jaarlijkse bedrag worden vermeld van alle belastbare inkomsten die in de loop van dat jaar werden ontvangen door elk lid van dit gezin, vergezeld van alle bewijsstukken.</p>
<p>CHAPITRE 4. - Instruction de la demande.</p>	<p>HOOFDSTUK 4. - Behandeling van de aanvraag.</p>
<p><u>Art. 9. § 1er.</u> Pour être déclarée recevable, la candidature d'un ménage devra, outre le formulaire de candidature dûment complété et signé, être accompagnée de l'ensemble des pièces exigibles.</p> <p>Une confirmation de la réception de la demande est adressée, dans un délai de trois jours ouvrables, au demandeur et/ou aux services référencés par le demandeur dans son formulaire de candidature.</p> <p>§ 2. Dans les dix jours ouvrables de la date de la réception de la demande conforme à l'article 6, le dossier est examiné par BRUGEL.</p> <p>Si le dit dossier est complet, BRUGEL statue sur le fondement de la demande dans les 10 jours ouvrables de sa réception.</p> <p>Si le dit dossier est incomplet, la décision motivée d'irrecevabilité est notifiée dans les douze jours ouvrables au requérant par pli recommandé détaillant l'ensemble des éléments, formalités, pièces ou justificatifs requis pour rendre la demande recevable. Ce pli produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant celui de son dépôt auprès de l'opérateur postal.</p> <p>Sous réserve du § 3, le requérant dispose alors d'un délai d'un mois pour transmettre en retour à l'adresse de BRUGEL les éléments complémentaires requis. Passé ce délai, la demande est de plein droit considérée comme irrecevable.</p> <p>Dans les cinq jours ouvrables de la date de</p>	<p><u>Art. 9. § 1.</u> Om ontvankelijk te worden verklaard, moet de kandidaatstelling van een gezin naast het volledig ingevulde en ondertekende formulier van kandidaatstelling ook vergezeld zijn van alle vereiste bewijsstukken.</p> <p>Het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer in wiens naam de aanvraag werd ingediend en de griffie van het Vrederegerecht dat territoriaal bevoegd is, worden zo snel mogelijk op de hoogte gebracht van de ontvangst van de aanvraag.</p> <p>§ 2. Het dossier wordt onderzocht door BRUGEL binnen de termijn van tien werkdagen na de datum van ontvangst van de aanvraag overeenkomstig artikel 6.</p> <p>Indien het dossier volledig is, wordt de aanvraag ontvankelijk verklaard en wordt deze beslissing onmiddellijk per overeenstemmende brief betekend aan de aanvrager.</p> <p>Indien het dossier onvolledig is, wordt de met redenen omklede beslissing van niet-ontvankelijkheid per aangetekende brief binnen de termijn van twaalf werkdagen betekend aan de aanvrager, met een gedetailleerde vermelding van alle elementen, formaliteiten, documenten of bewijsstukken die vereist zijn om de aanvraag ontvankelijk te maken. Deze brief wordt van kracht op de derde werkdag die volgt op de datum van neerlegging ervan bij de postoperator. Onder voorbehoud van § 3, beschikt de indiener van de aanvraag dan over een termijn van een</p>

<p>réception des documents complémentaires, le dossier est examiné par BRUGEL. Si le dossier est toujours incomplet, et passé le délai d'un mois prévu à l'alinéa précédent, le dossier est déclaré irrecevable de plein droit. Brugel signifie dans les trois jours ouvrables la décision d'irrecevabilité de plein droit au demandeur ainsi qu'aux services référencés par le demandeur dans son formulaire de candidature.</p> <p>§ 3. Si, pour des raisons exceptionnelles, sérieuses et pertinentes dont il justifiera de manière détaillée de la nature et de l'incidence sur les exigences de la procédure en produisant tous justificatifs utiles, le ménage candidat ne peut satisfaire totalement aux exigences, et dans le délai qui lui a été imparti selon le § 2, BRUGEL peut, néanmoins, par décision motivée, déclarer la demande provisoirement recevable. Le cas échéant, BRUGEL est habilitée à conditionner cette recevabilité à la production des éléments, formalités, pièces ou justificatifs manquants qu'elle précisera et dans un délai qu'elle définira en sa décision. Sur demande du requérant introduite avant l'expiration du délai ainsi imparti, BRUGEL pourra, tant que persistent les raisons exceptionnelles, sérieuses et pertinentes considérées, et sur production par le requérant des justifications de sa demande, prolonger ce délai par décision motivée.</p> <p>§ 4. Il sera tenu, au siège de BRUGEL, un registre chronologique de toutes décisions prises en matière de recevabilité.</p>	<p>maand om de vereiste bijkomende elementen te bezorgen aan het adres van BRUGEL. Na deze termijn wordt de aanvraag van rechtswege als onontvankelijk beschouwd. Binnen negen werkdagen na ontvangst van de bijkomende elementen en rekening houdend met de genoemde termijn van 20 dagen, deelt BRUGEL aan de indiener van de aanvraag mede dat, al naargelang het geval, zijn aanvraag ontvankelijk is, van rechtswege onontvankelijk is, of onontvankelijk is wegens onvolledigheid ervan. Bij de beslissing bevindt zich een document dat de afnemer inlicht over de modaliteiten inzake hoger beroep. Van de beslissing wordt zo vlug mogelijk kennis gegeven aan het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer in wiens naam de aanvraag werd ingediend, evenals aan de griffie van het Vredegerecht dat territoriaal bevoegd is.</p> <p>§ 3. Indien het kandidaat-gezin om uitzonderlijke, ernstige en relevante redenen, waarvan het de aard en de gevolgen ervan op de vereisten van de procedure in detail moet verantwoorden aan de hand van alle nuttige bewijsstukken, niet aan alle vereisten kan voldoen binnen de termijn die het krachtens § 2 werd opgelegd, kan BRUGEL bij een met redenen omklede beslissing de aanvraag evenwel voorlopig ontvankelijk verklaren.</p> <p>In voorkomend geval is BRUGEL gemachtigd om deze ontvankelijkheid te koppelen aan de overlegging, binnen een termijn die ze in haar beslissing zal vermelden, van de ontbrekende elementen, formaliteiten, stukken of bewijsstukken die ze nader zal preciseren. Op verzoek van de aanvrager, ingediend vóór de aldus meegedeelde termijn is verstreken, kan BRUGEL, zolang de uitzonderlijk, ernstig en relevant geachte redenen bestaan en op overlegging door de aanvrager van de bewijsstukken van zijn verzoek, deze termijn verlengen bij een met redenen omklede beslissing.</p> <p>§ 4. Op de zetel van BRUGEL wordt een chronologisch register bijgehouden van alle beslissingen die worden genomen inzake ontvankelijkheid.</p>
<p><u>Art. 10.</u> Brugel désigne les membres de son personnel habilités à octroyer ou non le statut de client protégé en son nom.</p> <p>La décision d'octroi ou de refus du statut de client protégé est notifiée dans les dix jours ouvrables par Brugel au demandeur ainsi qu'au fournisseur commercial, au fournisseur de dernier ressort et aux services référencés par le demandeur dans son formulaire de candidature. La notification de la décision au candidat se fait moyennant un courrier recommandé. La notification aux fournisseurs commerciaux et de dernier ressort se fait par les moyens techniques</p>	<p><u>Art. 10.</u> § 1. Binnen een termijn van 15 werkdagen na de beslissing van ontvankelijkheid doet BRUGEL uitspraak over de gegrondheid van de aanvraag. Geen enkele aanvraag mag worden verworpen wanneer het kandidaat-gezin het bewijs levert, volgens het bereik van zijn aanvraag, dat het kandidaat-gezin het aanzuiveringsplan, voorzien in artikel 25sexies, § 5, laatste lid van de Elektriciteitsordonnantie of in artikel 20quater, § 3, tweede lid, van de Gasordonnantie, niet heeft nageleefd, en dat het voldoet aan alle vereisten, voorzien in dit besluit. Het uitblijven van een beslissing binnen de</p>

<p>les plus adaptés.</p> <p>Aucune demande ne peut être rejetée dès lors que le ménage candidat rapporte la preuve, qu'il est en situation de défaut de paiement envers son fournisseur commercial et qu'il satisfait à toutes les exigences prévues au présent arrêté. L'absence de décision dans le délai qui précède est assimilée à une décision de refus.</p> <p>§ 2. Toute décision de refus est motivée et est accompagnée d'un document informant le client des modalités de recours.</p> <p>§ 3. Si la demande a été déclarée fondée en suite d'une décision provisoire de recevabilité et que le client protégé s'abstient de satisfaire à l'ensemble des conditions imposées par celle-ci au terme du délai imparti, la décision d'admissibilité du client au système de protection sera de plein droit caduque. La notification au client protégée en est aussitôt réalisée par courrier recommandé et l'information est transmise au fournisseur commercial, au fournisseur de dernier ressort, aux services référencés par le demandeur dans son formulaire de candidature ainsi qu'au greffe de la Justice de Paix territorialement compétente.</p> <p>§ 4. Il sera tenu, au siège de BRUGEL, un registre chronologique de toutes décisions prises en matière d'admissibilité au système de protection.</p>	<p>voornoemde termijn staat gelijk met een beslissing tot weigering.</p> <p>§ 2. Elke beslissing tot weigering wordt met redenen omkleed en is vergezeld van een document dat de afnemer inlicht over de modaliteiten van hoger beroep.</p> <p>§ 3. Indien de aanvraag gegrond werd verklaard ten gevolge van een voorlopige beslissing van ontvankelijkheid en de beschermde afnemer niet binnen de toegestane termijn voldoet aan alle voorwaarden die hem door deze beslissing worden opgelegd, wordt de beslissing tot toelating van de afnemer tot het beschermingssysteem van rechtswege ongeldig. De beschermde afnemer wordt hiervan dadelijk op de hoogte gebracht per gecertificeerd of aangetekend schrijven en hiervan wordt eveneens dadelijk kennis gegeven aan de noodleverancier, aan de leverancier met wie de beschermde afnemer contractueel verbonden is, aan het OCMW van de woonplaats van de huishoudelijke afnemer in wiens naam de aanvraag werd ingediend, en aan de griffie van het Vrederecht dat territoriaal bevoegd is.</p> <p>§ 4. Op de zetel van BRUGEL wordt een chronologisch register bijgehouden van alle beslissingen die worden genomen inzake de toelaatbaarheid tot het beschermingssysteem.</p>
<p><u>Art. 11.</u> BRUGEL pourra, à tout moment, requérir du ménage candidat tous renseignements utiles à l'appréciation du fondement de la demande introduite.</p> <p>La demande de renseignements est formulée par envoi recommandé. Elle précise que le ménage candidat dispose d'un délai d'un mois pour y réserver suite. Ce délai prend cours le troisième jour ouvrable suivant celui du dépôt du dit pli auprès de l'opérateur postal. A défaut de réponse dans le délai imparti, la demande sera de plein droit considérée comme dénuée de fondement.</p>	<p><u>Art. 11.</u> BRUGEL kan het kandidaat-gezin op elk moment vragen om alle inlichtingen te verstrekken die nuttig zijn voor de beoordeling van de gegrondheid van de ingediende aanvraag.</p> <p>De vraag om inlichtingen wordt geformuleerd per aangetekend schrijven. Ze preciseert dat het kandidaat-gezin beschikt over een termijn van één maand om er gevolg aan te geven. Deze termijn gaat in op de derde werkdag die volgt op de datum van neerlegging van het vermelde schrijven bij de postoperator. Indien geen antwoord wordt ontvangen binnen de toegestane termijn, wordt de aanvraag van rechtswege beschouwd als zijnde ongegrond.</p>
<p><u>Art. 12.</u> §1er. Lors de sa réponse à l'invitation à compléter son dossier ou à fournir des renseignements complémentaires ou lors d'une demande de renouvellement du délai assortissant une décision de recevabilité provisoire, le requérant peut exprimer le souhait d'être entendu par BRUGEL.</p> <p>§2. Lorsque le requérant sollicite d'être entendu par Brugel, il y est convoqué par pli recommandé au plus tard huit jours ouvrables avant la date fixée de l'audition. Il peut à cette occasion se faire assister ou représenter par le conseil de son choix. Si un conseil a introduit pareille demande pour compte de son client, il en est, en outre, avisé par simple courrier.</p> <p>Une seule surséance est, en principe, admise.</p>	<p><u>Art. 12.</u> § 1. Wanneer hij zijn aanvraag indient, of wanneer hij antwoordt op het verzoek om zijn dossier te vervolledigen of om bijkomende inlichtingen te verstrekken, of wanneer hij vraagt de termijn te hernieuwen bij een beslissing tot voorlopige ontvankelijkheid, kan de aanvrager de wens uitdrukken te worden gehoord door BRUGEL. Hij moet dit dan schriftelijk vragen in de akte zelf van zijn aanvraag of in zijn antwoord aan BRUGEL.</p> <p>§ 2. Wanneer de aanvrager heeft gevraagd om te worden gehoord door BRUGEL, wordt hij hiertoe opgeroepen per gecertificeerd of aangetekend schrijven dat wordt neergelegd bij de postoperator ten laatste acht werkdagen vóór de datum van verhoor die zal worden vastgesteld.</p>

<p>Sauf circonstances exceptionnelles à apprécier par le Président de séance, il est ensuite statué quand bien même le requérant ou son conseil éventuel ne comparaitraient pas.</p>	<p>Bij deze gelegenheid kan hij zich laten bijstaan of zich laten vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze. Indien een raadsman dergelijke aanvraag heeft ingediend voor rekening van zijn cliënt, wordt hij er bovendien van op de hoogte gebracht per gewone post. In beginsel zal een éénmalig uitstel worden toegelaten. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden die moeten worden beoordeeld door de Voorzitter op de zitting, zal er vervolgens uitspraak worden gedaan, zelfs al verschijnt noch de aanvrager, noch zijn eventuele raadsman.</p>
<p>Art. 13. Par l'introduction de la demande, chaque membre du ménage candidat autorise sans réserve BRUGEL à se faire produire par toute Administration, en ce compris fiscale, ainsi que tout service public ou prestataire de service public tous les renseignements nécessaires, utiles et pertinents à l'examen du fondement de la demande de statut de client protégé au regard du présent arrêté et des ordonnances gaz et électricité.</p>	<p>Art. 13. Door de indiening van de aanvraag machtigt elk lid van het kandidaat-gezin BRUGEL zonder voorbehoud om zich door elke Administratie, met inbegrip van de belastingsadministratie, door elke openbare dienst of openbare dienstverlener alle inlichtingen te doen overleggen die nodig, nuttig of relevant zijn voor het onderzoek van de gegrondheid van de aanvraag van het statuut van beschermde afnemer in het licht van dit besluit en van de gas- en elektriciteitsordonnantie.</p>
<p>Art. 14. Toute demande de statut de client protégé à l'appui de laquelle seront produits des documents ou des déclarations dont le caractère faux est avéré, est d'office déclarée non fondée.</p>	<p>Art. 14. Elke aanvraag van het statuut van beschermde afnemer ter ondersteuning waarvan documenten of verklaringen worden overgelegd die onjuist blijken te zijn, wordt ambtshalve ongegrond verklaard.</p>
<p>CHAPITRE 5. - Dispositions finales.</p>	<p>HOOFDSTUK 5. - Slotbepalingen.</p>
<p>Art. 15. Lorsqu'une demande a été déclarée non fondée, aucune demande nouvelle portant sur le même objet ne peut être introduite dans le délai de six mois qui suit la notification de la décision de non fondement. Cette restriction sera levée si, au cours de cette période, surviennent des éléments nouveaux étrangers à la responsabilité, à la négligence ou aux manquements de tous les membres du ménage candidat.</p>	<p>Art. 15. Wanneer een aanvraag ongegrond werd verklaard, kan geen enkele nieuwe aanvraag die betrekking heeft op hetzelfde voorwerp worden ingediend binnen een termijn van zes maanden na de kennisgeving van de beslissing van ongegrondheid. Deze beperking zal worden opgeheven indien, tijdens deze periode, nieuwe elementen opduiken die niets te maken hebben met de verantwoordelijkheid, de nalatigheid of de tekortkomingen van alle leden van het kandidaat-gezin.</p>
<p>Art. 16. § 1er. A tout moment, le statut de client protégé peut être retiré par décision motivée de BRUGEL s'il est avéré qu'il a été obtenu par voie de fraude, fausses déclarations ou faux documents. § 2. Lorsqu'elle a connaissance de tels faits, BRUGEL en avise le client protégé par avertissement recommandé mentionnant des faits sur lesquels elle se fonde et l'avertissant, avec préavis d'un mois au moins, de la date à laquelle elle statuera sur le retrait éventuel du statut. L'avertissement mentionne le droit du client d'être entendu. Le pli recommandé produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant celui de son dépôt auprès de l'opérateur postal. Le client protégé qui souhaite être entendu doit le solliciter par écrit recommandé à introduire dans les quinze jours de cet avertissement. Il pourra, à</p>	<p>Art. 16. § 1. Het statuut van beschermde afnemer kan op elk moment worden ingetrokken bij een met redenen omklede beslissing van BRUGEL indien blijkt dat het werd verkregen door fraude, valse verklaringen of valse documenten. § 2. Wanneer BRUGEL kennis heeft van dergelijke feiten, brengt ze de beschermde afnemer hiervan op de hoogte aan de hand van een waarschuwing die per aangetekende brief wordt verstuurd, waarin ze de feiten vermeldt waarop ze zich baseert en waarbij ze de afnemer, minstens één maand vooraf, de datum meedeelt waarop ze uitspraak zal doen over de eventuele intrekking van het statuut. De waarschuwing maakt melding van het recht van de afnemer om te worden gehoord. De aangetekende brief wordt van kracht op de derde werkdag die volgt op de datum van neerlegging</p>

<p>cette occasion, exprimer le souhait de se faire assister ou représenter par le conseil de son choix.</p> <p>Une seule surséance sera, en principe, admise. Sauf circonstances exceptionnelles à apprécier par le Président de séance, il sera ensuite statué quand bien même le requérant ou son conseil ne comparaitraient pas.</p> <p>§ 3. BRUGEL motive sa décision et la notifie par pli recommandé au requérant et par simple courrier à son conseil éventuel.</p> <p>Toute décision de retrait du statut de client protégé est, en outre, communiquée au fournisseur de dernier ressort, au fournisseur auquel le client protégé est contractuellement lié, au C.P.A.S. de son domicile ainsi qu'au greffe de la Justice de Paix territorialement compétente.</p>	<p>ervan bij de postoperator.</p> <p>De beschermde afnemer die wenst te worden gehoord, moet dit aanvragen per aangetekend schrijven binnen de vijftien dagen na deze waarschuwing. Hij kan bij deze gelegenheid de wens uitdrukken om zich te laten bijstaan of te laten vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze.</p> <p>In beginsel zal een éénmalig uitstel worden toegelaten. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden die moeten worden beoordeeld door de Voorzitter op de zitting, zal er vervolgens uitspraak worden gedaan, zelfs al verschijnt noch de beschermde afnemer, noch zijn eventuele raadsman.</p> <p>§ 3. BRUGEL omkleedt haar beslissing met redenen en betekent deze per aangetekend schrijven aan de aanvrager en per gewone post aan zijn eventuele raadsman.</p> <p>Elke beslissing tot intrekking van het statuut van beschermde afnemer wordt bovendien meegedeeld aan de noodleverancier, aan de leverancier met wie de beschermde afnemer contractueel verbonden is, aan het OCMW van zijn woonplaats en aan de griffie van het Vrederecht dat territoriaal bevoegd is.</p>
<p><u>Art. 17.</u> § 1er. Les délais prévus aux articles 9 à 11 qui débutent et viennent à terme entre le 15 juillet et le 31 août sont prolongés d'office jusqu'au 15 septembre ou au premier jour ouvrable qui suit.</p> <p>§ 2 Les délais prévus aux articles 9 à 11 sont suspendus pendant les congés scolaires des vacances de Noël ou de Pâques.</p>	<p><u>Art. 17.</u> § 1. De in de artikelen 9 tot 11 voorziene termijnen die aanvangen en verstrijken tussen 15 juli en 31 augustus, worden ambtshalve verlengd tot 15 september of tot de eerste werkdag die er op volgt.</p> <p>§ 2 De in de artikelen 9 tot 11 voorziene termijnen worden geschorst tijdens de schoolvakanties van de Kerst- of de Paasvakantie.</p>
<p><u>Art. 18.</u> Sans préjudice du retrait éventuel du statut de client protégé, toute fausse déclaration sciemment effectuée en vue de bénéficier de ce statut sera sanctionnée d'une amende dont le montant variera entre 125 euros et 495 euros maximum en fonction de la gravité de l'intention frauduleuse.</p>	<p><u>Art. 18.</u> Zonder afbreuk aan de eventuele intrekking van het statuut van beschermde afnemer, zal elke valse verklaring die bewust wordt gedaan teneinde van dit statuut te kunnen genieten, worden bestraft met een boete waarvan het bedrag zal variëren tussen 125 euro en 495 euro maximum in functie van de ernst van het bedrieglijke opzet.</p>
<p><u>Art. 19.</u> Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>	<p><u>Art. 19.</u> De Minister die bevoegd is voor Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.</p>
<p>Bruxelles, le 4 octobre 2007.</p> <p>Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :</p> <p>Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> <p>Ch. PICQUE</p> <p>La Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>Mme E. HUYTEBROECK.</p>	<p>Brussel, 4 oktober 2007.</p> <p>Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :</p> <p>De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,</p> <p>Ch. PICQUE</p> <p>De minister bevoegd voor Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>Mevr. E. HUYTEBROECK.</p>